

## Second Sunday after Pentecost

Asperges me	Asperges me
<p><b>Ant.</b> ASPÉRGES ME, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.</p> <p><b>Ps.</b> Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam.</p> <p><b>V.</b> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.</p> <p><b>Ant.</b> Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.</p> <p><b>V.</b> Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.</p> <p><b>R.</b> Et salutáre tuum da nobis.</p> <p><b>V.</b> Dómine, exáudi oratiónem meam.</p> <p><b>R.</b> Et clamor meus ad te véniat.</p> <p><b>V.</b> Dóminus vobíscum.</p> <p><b>R.</b> Et cum spíritu tuo.</p> <p><b>Orémus:</b> Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, visitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo: per Christum Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p><b>Ant.</b> THOU SHALL SPRINKLE ME, O Lord, with hyssop, and I will be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow.</p> <p><b>Ps.</b> Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.</p> <p><b>V.</b> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning shall now and ever be unto the age of ages. Amen.</p> <p><b>Ant.</b> Thou shall sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I will be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow.</p> <p><b>V.</b> Show us, O Lord, Thy mercy.</p> <p><b>R.</b> And grant us Thy salvation.</p> <p><b>V.</b> O Lord, hear my prayer.</p> <p><b>R.</b> And let my cry come before Thee.</p> <p><b>V.</b> The Lord be with you.</p> <p><b>R.</b> And with Thy spirit.</p> <p>Let us pray Hear us, O holy Lord, almighty Father, everlasting God, and vouchsafe to send Thy holy Angel from heaven to guard, cherish, protect, visit and defend all that are assembled in this place: through Christ our Lord. Amen.</p>
Introitus	Introit
<p><b>Ps. 17:19-20</b> Factus est Dóminus protéctor meus, et edúxit me in latitúdinem: salvum me fecit, quóniam vóluit me. <b>Ps 17:2-3</b> Diligam te, Dómine, virtus mea: Dóminus firmaméntum meum et</p>	<p><b>Ps. 17:19-20</b> The Lord came to my support, and He set me free in the open: He rescued me, because He loves me. <b>Ps 17:2-3</b> I love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my Rock, my fortress, my</p>

refúgium meum et liberátor meus. V. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǎcula sǎculórum. Amen. Ps. 17:19-20 Factus est Dóminus protéctor meus, et edúxit me in latitúdinem: salvum me fecit, quóniam vóluit me.	deliverer. V. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǎcula sǎculórum. Amen. Ps. 17:19-20 The Lord came to my support, and He set me free in the open: He rescued me, because He loves me.
<b>Kyrie</b>	<b>Kyrie</b>
Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison.	Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
<b>Gloria</b>	<b>Gloria</b>
GLÓRIA IN EXCÉLSIS DEO, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cǎléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spirítu in glória Dei Patris. Amen.	GLORY BE TO GOD ON HIGH, and on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takes away the sins of the world, have mercy on us. Who takes away the sins of the world, receive our prayer. Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy. Thou only are the Lord. Thou only are most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Spirit in the glory of God the Father. Amen.
<b>Oratio</b>	<b>Collect</b>
V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spirítu tuo.	V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.
Orémus:	Let us pray:

veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (kneel) Et Verbum caro factum est (arise) , et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.	true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. (kneel) And the Word became flesh and lived among us, (arise) and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth.
R. Deo grátias.	R. Thanks be to God.

Sancti nóminis tui, Dómine, tímórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditáte tuæ dilectiónis instítuis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum. Amen.	Make us, O Lord, to have both a perpetual fear and a love of Thy holy Name: for Thou never deprives of Thy guidance those whom Thou establishes steadfast in Thy love. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, for all ages of ages. Amen.
<b>Lectio</b>	<b>Lesson</b>
Léctio Epístolæ beáti Joánnis Apóstoli:	Lesson from the first letter of blessed John the Apostle:
1 Jn. 3:13-18 Caríssimi: Nnlíte mirári, si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, quóniam dilígimus fratres. Qui non diligit, manet in morte: omnis, qui odit fratrem suum, homicida est. Et scitis, quóniam omnis homicida non habet vitam ætérnam in semetípso manéntem. In hoc cognóvimus caritátem Dei, quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit: et nos debémus pro frátribus ánimas pónere. Qui habúerit substántiam hujus mundi, et viderit fratrem suum necessitátem habére, et cláuserit víscera sua ab eo: quómodo cáritas Dei manet in eo? Filíoli mei, non diligámus verbo neque lingua, sed ópere et veritáte.	1 Jn. 3:13-18 Dearly beloved: do not be astonished, brothers and sisters, that the world hates you. We know that we have passed from death to life because we love one another. Whoever does not love abides in death. All who hate a brother or sister are murderers, and you know that murderers do not have eternal life abiding in them. We know love by this, that he laid down his life for us—and we ought to lay down our lives for one another. How does God’s love abide in anyone who has the world’s goods and sees a brother or sister in need and yet refuses help? Little children, let us love, not in word or speech, but in truth and action.
R. Deo grátias.	R. Thanks be to God.
<b>Graduale</b>	<b>Gradual</b>
Ps 119:1-2 Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, et exaudivit me. Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, et a lingua dolósa. Allelúia, allelúia. Ps. 7:2 Dómine, Deus meus, in te sperávi:	Ps 119:1-2 To the Lord I called in distress, and He heard me. O Lord, deliver me from lying lips, from treacherous tongues. Alleluia, alleluia. Ps. 7:2 O Lord, my God, in Thee I take refuge:



salvum me fac ex ómnibus  
persequéntibus me et líbera me.  
Allelúia.

**Evangelium**

In nómine Patris, et Fílii, et  
Spíritus Sancti. Amen.

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum spíritu tuo.

Sequéntia sancti Evangélíi  
secúndum Lucam:

R. Glória tibi, Dómine.

Lk. 14:16-24 In illo témpore: dixit  
Jesus pharisáis parábolam hanc:  
"Homo quidam fecit cœnam magnam,  
et vocávit multos. Et misit  
servum suum hora cœnæ dícere  
invitátis, ut venírent, quia jam  
paráta sunt ómnia. Et cœpérunt  
simul omnes excusáre. Primus  
dixit ei: 'Villam emi, et necesse  
hábeo exíre et vidére illam: rogo  
te, habe me excusátum.' Et alter  
dixit: 'Juga boum emi quinque et  
eo probáre illa: rogo te, habe me  
excusátum.' Et álius dixit:  
'Uxórem duxi, et ideo non possum  
veníre.' Et revérsus servus  
nuntiávit hæc dómíno suo. Tunc  
irátus paterfamilias, dixit servo  
suo: 'Exi cito in pláteas et  
vicos civitátis: et páuperes ac  
debiles et cæcos et claudos  
introduc huc.' Et ait servus:  
'Dómine, factum est, ut  
imperásti, et adhuc locus est.'  
Et ait dóminus servo: 'Exi in  
vias et sepes: et compélle  
intrare, ut impleátur domus mea.  
Dico autem vobis, quod nemo  
virórum illórum, qui vocáti sunt,  
gustábit cœnam meam.'"

save me from all my pursuers and  
rescue me. Alleluia.

**Gospel**

In the Name of the Father, and of  
the Son, and of the Holy Spirit.  
Amen.

V. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.

A continuation of the holy Gospel  
according to Luke:

R. Glory be to Thee, O Lord.

Lk. 14:16-24 At that time: Jesus  
spoke this parable to the  
Pharisees: "Someone gave a great  
dinner and invited many. At the  
time for the dinner he sent his  
slave to say to those who had  
been invited, 'Come; for  
everything is ready now.' But  
they all alike began to make  
excuses. The first said to him,  
'I have bought a piece of land,  
and I must go out and see it;  
please accept my regrets.'  
Another said, 'I have bought five  
yoke of oxen, and I am going to  
try them out; please accept my  
regrets.' Another said, 'I have  
just been married, and therefore  
I cannot come.' So the slave  
returned and reported this to his  
master. Then the owner of the  
house became angry and said to  
his slave, 'Go out at once into  
the streets and lanes of the town  
and bring in the poor, the  
crippled, the blind, and the  
lame.' And the slave said, 'Sir,  
what you ordered has been done,  
and there is still room.' Then  
the master said to the slave, 'Go  
out into the roads and lanes, and

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus:  
Sumptis munéribus sacris,  
quæsumus, Dómine: ut cum  
frequentatióne mystérii, crescat  
nostræ salútis efféctus. Per  
Dóminum nostrum Jesum Christum,  
Fílium tuum: qui tecum vivit et  
regnat in unitáte Spíritus  
Sancti, Deus, per ómnia sæcula  
sæculórum. Amen.

**Conclusio**

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum spíritu tuo.  
V. Ite, missa est.  
R. Deo grátias.

Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, et Fílius, et Spíritus  
Sanctus. Amen.

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum spíritu tuo.

Initium sancti Evangélíi secúndum  
Joánnem.  
R. Glória tibi, Dómine.

John 1:1-14 In princípíio erat  
Verbum, et Verbum erat apud Deum,  
et Deus erat Verbum. Hoc erat in  
princípio apud Deum. Omnia per  
ipsum facta sunt: et sine ipso  
factum est nihil, quod factum  
est: in ipso vita erat, et vita  
erat lux hóminum: et lux in  
ténébris lucet, et ténebræ eam  
non comprehendérunt. Fuit homo  
missus a Deo, cui nomen erat  
Ioánnes. Hic venit in  
testimónium, ut testimónium  
perhibéret de lúmine, ut omnes  
créderent per illum. Non erat  
ille lux, sed ut testimónium  
perhibéret de lúmine. Erat lux  
vera, quæ illúminat omnem hóminem

R. And with thy spirit.

Let us pray:  
We beg of Thee, O Lord, that  
having received Thy gifts, each  
partaking of this Sacrament may  
increase within us its saving  
effects. Through Jesus Christ,  
Thy Son our Lord, Who lives and  
reigns with Thee, in the unity of  
the Holy Spirit, God, for all  
ages of ages. Amen.

**Conclusion**

V. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.  
V. Go, it is finished.  
R. Thanks be to God.

May almighty God the Father, Son,  
and Holy Spirit, bless you.

V. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.

The beginning of the holy Gospel  
according to John.  
R. Glory be to Thee, O Lord.

John 1:1-14 In the beginning was the  
Word, and the Word was with God,  
and the Word was God. He was in  
the beginning with God. All  
things came into being through  
him, and without him not one  
thing came into being. What has  
come into being in him was life,  
and the life was the light of all  
people. The light shines in the  
darkness, and the darkness did  
not overcome it. There was a man  
sent from God, whose name was  
John. He came as a witness to  
testify to the light, so that all  
might believe through him. He  
himself was not the light, but he  
came to testify to the light. The

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.	Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.	Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.
R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.	R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.
R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.	R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.
R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.	R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.
<b>Communio</b>	<b>Communion</b>
Ps. 12:6 Cantábo Dómino, qui bona tribuit mihi: et psallam nómini Dómini altíssimi.	Ps. 12:6 I will sing of the Lord, who has been good to me: and I will sing to the Name of the Lord the Most High.
<i>Recite the following prayer silently after receiving Communion, to which is attached a partial indulgence.</i>	
Anima Christi, sanctifica me. Corpus Christi, salva me. Sanguis Christi, inebria me. Aqua lateris Christi, lava me. Passio Christi, conforta me. O bone Jesu, exaudi me. Intra tua vulnera absconde me. Ne permittas me separari a te. Ab hoste maligno defende me. In hora mortis meae voca me. Et jube me venire ad te, Ut cum Sanctis tuis laudem te in saecula saeculorum. Amen.	Soul of Christ, sanctify me. Body of Christ, save me. Blood of Christ, inebriate me. Water from the side of Christ, wash me. Passion of Christ, strengthen me. O good Jesus, hear me. Within Thy wounds hide me. Suffer me not to be separated from Thee. From the malignant enemy defend me. In the hour of my death call me. And bid me come unto Thee, that with Thy Saints I may praise Thee unto the age of ages. Amen.
<b>Postcommunio</b>	<b>Postcommuion</b>
V. Dóminus vobíscum.	V. The Lord be with you.

	compel people to come in, so that my house may be filled. For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner."
R. Laus tibi, Christe.	R. Praise be to Thee, O Christ.
<b>Credo</b>	<b>Creed</b>
CREDO IN UNUM DEUM: Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. (kneel) Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Virgine: et homo factus est. (arise) Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexít tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam, et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.	I BELIEVE IN ONE GOD: the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-Begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, very God of very God. Begotten, not made, of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. (kneel) And was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: and was made man. (arise) He was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And he was resurrected on the third day, as according to the Scriptures. And he ascended into heaven: he is seated at the right hand of the Father. And he will come again with glory to judge the living and the dead: whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life: who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and Son together is adored and co-glorified: who spoke by the Prophets. As by the one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. And I expect the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.



<b>Offertorium</b>	<b>Offertory</b>
V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.	V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.
Orémus: Ps. 6:5 Dómine, convértere, et éripe ánimam meam: salvum me fac propter misericórdiam tuam.	Let us pray: Ps. 6:5 O Lord, return, and rescue my soul: save me because of Thy mercy.
<i>The celebrant will turn and face the people, saying "Orate, fratres" (Pray, brothers). At that time, you should pray the Secret in silence.</i>	
<b>Secreta</b>	<b>Secret</b>
Oblátio nos, Dómine, tuo nómini dicánda purificet: et de die in diem ad cœléstis vitæ transférát actiõnem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.	May the sacrifice we are about to offer unto Thy holy Name, O Lord, make us pure, and day by day help us to live a more heavenly life. Through Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, for all ages of ages. Amen.
<b>Præfatio</b>	<b>Preface</b>
V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo. V. Sursum corda. R. Habémus ad Dóminum. V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et justum est.	V. The Lord be with you. R. And with thy spirit. V. Lift up your hearts. R. We lift them up to the Lord. V. Let us give thanks to the Lord our God. R. It is right and just.
Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine	It is truly right and just, and profitable for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who, together with Thy only-begotten Son, and the Holy Spirit, are one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation

differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessiõne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:	of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Spirit, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:
"Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis."	"Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest."
<b>Preparatio Communions</b>	<b>Preparation for Communion</b>
Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutiõne formáti audémus dicere:	Let us pray: Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:
Pater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiõnem:	Our Father, who art in heaven. Hallowed by Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation:
R. Sed líbera nos a malo.	R. But deliver us from evil.
V. Pax Dómini sit semper vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.	V. The peace of the Lord be always with you. R. And with thy spirit.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.	Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.